

Jos

Chapter 16

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּן	יּוֹסֵף	לְבָנָי	הַגּוֹרֵל	וַיֵּצֵא	1
jerihonskim	ka-водама	jerihonskog	od-Jordana	Josifovim	sinovima	жреб	И-изађе	
H3405	H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318	
	בֵּית־אֵל:	בְּהַר	מִיַּרְיָחוֹ	עֲלֶיהָ		הַמִּדְבָּר	מִזְרָחָהּ	
	Ветиль	у-гору	од-Jерихона	koja-se-уздиже		пустиња	на-истоку	
	H1008	H2022	H3405	H5927			H4217	

I dopade deo sinovima Josifovim od Jordana kod Jerihona, od vode jerihonske k istoku, na pustinju koja ide od Jerihona na goru vetiljsku,

עֲטָרוֹת:	הָאֲרָכִי	גְּבוּל	אֶל-	וְעָבַר	לְלוּזָה	מִבֵּית־אֵל	וַיֵּצֵא	2
Атарот	аркијској	граници	ка	и-прелази	ка-Лузу	од-Ветильа	И-излази	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

a od Vetilja ide na Luz i dolazi do међе arhijske do Atarota,

וְעָדָה	תְּחֹתָיוֹן	בֵּית־חֹרֹן	גְּבוּל	עַד	הַיַּבְלֵטִי	גְּבוּל	אֶל-	יָמָה	וַיֵּרָד	3
и-до	доње	вет-хоронске	границе	до	jaфлетској	граници	ка	на-запад	И-силази	
H5704	H8481	H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	
					יָמָה:	(תֵּצֵאתֶיךָ)	[תצאתו]	וְהָיוּ	גְּזֵר	
					ка-мору	излази-joj	—	и-били-су	Гезера	
					H3220	H8444	H8444	H1961	H1507	

potom ide na zapad do међе jafletske pa do међе donjeg Vet-Orona i do Gezera, i izlazi na more.

וַיִּנְחֲלוּ	בְנֵי-	יּוֹסֵף	מְנַשֶּׁה	וַאֲפֵרַיִם:				4
И-наследише	синови	Јосифови	Манасије	и-Јефрем				
H5157		H3130	H4519	H0669				

Tako dobiše nasledstvo sinovi Josifovi, Manasija i Jefrem.

גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפַּחְתָּם	אֲפֵרַיִם	בְּנֵי-	גְּבוּל	וַיְהִי		5
граница	и-била-је	по-породицама-њиховим	Јефремових	синова	граница	И-била-је		
H1366	H1961	H4940	H0669		H1366	H1961		
	עֲלֵיוֹן:	חֹרֹן־בֵּית	עַד-	אֲדָר־עֲטָרוֹת	מִזְרָחָהּ	נַחֲלָתָם		
	горњег	Вет-Хорона	до	Атрот-Адар	на-истоку	наследства-њиховог		
		H1032	H5704	H5853	H4217	H5159		

A beše међа sinovima Jefremovim po porodicama njihovim, beše међа nasledstva njihovog k istoku Atarot-Adar do gornjeg Vet-Orona,

מִזְרָחָהּ	הַגְּבוּל	וְנָסַב	מִצְפּוֹן	הַמִּמְמָתָה	הַיָּמָה	הַגְּבוּל	וַיֵּצֵא	6
на-исток	граница	и-окреће-се	са-севера	Михметат	на-запад	граница	И-излази	
H4217	H1366	H5437	H6828	H4366	H3220	H1366	H3318	
			יְנוּחָהּ:	מִמְזָרָח	אוֹתוֹ	וְעָבַר	שֶׁל־הַתָּאֲנָת	
			Јанохе	од-истока	je	и-прелази	Танат-Шило	
				H4217	H0853		H8387	

i izlazi међа na more kod Mihmete sa severne strane, pa se obrće међа k istoku do Tanat-Silona, i prolazi s istoka do Janohe,

וַיָּרֶד מִיַּנּוֹחַ עַטְרוֹת וְנַעֲרָתָהּ וּפְנַעַי בְּיַרְיָחוֹ וַיֵּצֵא יַרְדֵּן׃ 7
 И-силази од-Јанохе Атарот и-Нарата и-стиже до-Јерихона и-излази на-Јордан
[H3381](#) [H5852](#) [H6293](#) [H3405](#) [H3318](#) [H3383](#)

potom silazi od Janohe do Atarota i Narata, i došavši do Jerihona udara u Jordan.

מִתְפֹּחַ וַיֵּלֶךְ הַגְּבוּל יָמָה נָחַל קָנָה וְהָיוּ תֵצֵאָהּ יָמָה 8
 Од-Татуаха иде граница на-запад потоком Кана и-били-су излази-јој и-породицама-њиховим
[H3212](#) [H1366](#) [H3220](#) [H7071](#) [H1961](#) [H8444](#) [H3220](#)

זֹאת נַחֲלַת מְטָה בְנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם׃
 ово је-наследство племена синова Јефремових
[H2063](#) [H5159](#) [H4294](#) [H0669](#) [H4940](#)

Od Tafuje ide međa k istoku do potoka Kane i izlazi na more. To je nasledstvo plemena sinova Jefremovih po porodicama njihovim.

וְהָעָרִים הַמְבְּדֹלוֹת לְבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי-מָנַשֶׁה 9
 и-градови издвојени за-синове Јефремове усред наследства синова Манасијевих
[H3995](#) [H0669](#) [H8432](#) [H5159](#) [H4519](#)

כָּל-הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן׃
 сви градови и-села-њихова
[H3605](#)

A gradovi behu odvojeni sinovima Jefremovim u nasledstvu sinova Manasijinih, svi gradovi sa selima svojim.

וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת-הַחֲנֻעִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֵזֶר וַיֵּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ הַחֲנַנִּיעִי בְּקֶרֶב 10
 И-не протераше Хананејци — Хананејце који-живе у-Гезеру и-остадоше Хананејци усред
[H3808](#) [H3423](#) [H0853](#) [H3427](#) [H1507](#) [H3427](#) [H7130](#)

אֶפְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי וַיְהִי לְמַסֵּךְ עֲבָד׃ פ
 Јефрема до дана овог и-постадоше кулачари раднички (одељак)
[H0669](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1961](#) [H4522](#) [H5647](#)

A ne izagnaše Hananejina koji življaše u Gezeru; zato ostaše Hananeji među sinovima Jefremovim do danas plaćajući danak.